

## НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ДИГИТАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ СОЦИУМЕ

**КИРИЛЮК М. А.**

[maria\\_kyryliuk@ukt.net](mailto:maria_kyryliuk@ukt.net)

*кандидат філологічних наук, доцент,*

*доцент кафедри теорії та практики іноземних мов*

*Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини*

*м. Умань, Україна*

Исследование специфики цифровой коммуникации (ДК), под которой понимают коммуникацию с помощью компьютера в интернете (online-, e-mail-коммуникация, Chat, Facebook, Twitter, Blog etc.), ее языковых аспектов и социально-культурных влияний занимается целый ряд традиционных научных отраслей (лексикография, история языка, социо- и психолингвистика, прагматика, языковая дидактика и др.). Объектом научных интересов немецких языковедов (*Torsten Siever, Johannes Bittner, Sandro M. Moraldo, Peter Schlobinski u. a.*) становятся языковые и коммуникативные аспекты ДК, которые определяют тенденции развития современного немецкого языка.

Целью данной статьи является исследовать изменения, которые испытывает немецкий язык и коммуникация через цифровые медиа, выяснить их социокультурное влияние.

Оценивая влияние коммуникации в интернете на орфографические стандарты немецкого языка, исследователи констатируют, что в чатах и частных блогах наблюдается своего рода «беспечность» в обращении с письменными нормами, тогда как в профессиональных блогах, сайтах учреждений и фирм или в официальных электронных сообщениях придерживаются действующих правил правописания. По мнению исследователя проблем цифровой коммуникации Й. Биттнера (*Johannes Bittner*), новые формы коммуникации свидетельствуют о меньшей ориентации на нормы правописания немецкого языка и большую толерантность к ошибкам при написании сообщений или постов в чатах. Речь идет, таким образом, о своеобразном гибридном языке между устной и письменной его формами.

Дигитальная коммуникация формирует новую знаковую парадигму, которая отличается от аналоговой и в которой отказываются от жёсткого противопоставления устной и письменной речи [5].

Соглашаются с такой точкой зрения и другие исследователи (*Lutz Kuntzsch*), когда подтверждают сближение между устной и письменной речью, разговорный характер и толерантность к некорректности с позиций языкового стандарта, присущих новым формам коммуникации [2, с.154-155]. Исследуя коммуникацию в Твиттере, находят подтверждение приближения сообщений по объёму (мах. 140 знаков) и их синтаксическими особенностями к телеграфному стилю.

Дискуссионным, однако, остается вопрос, вызваны ли обозначенные тенденции самими по себе современными формами коммуникации или особенностями языкового употребления современных Интернет-пользователей, прежде всего молодежи. В этом смысле следует вспомнить противопоставление пользователей интернета в русле ДК как "*Digital Natives vs Digital Immigrants*". В первом случае (DN) говорится о пользователях после 1980 года рождения, а в втором (DI) – до 1980 года рождения. Оценивая языковые особенности сообщений в фейсбуке в зависимости от возраста авторов, исследователи отмечают, что люди старшего возраста, правда моложе 60-ти, пишут тексты большие по объёму, чем молодые, которые, в свою очередь, чаще прибегают к диалектам и активному использованию английского как второго языка. Молодое поколение исповедует в своей коммуникации в фейсбуке концептуальное «усноязычие» (краткость текста, применение разговорного и диалектной речи и т. д.), тогда как старшее поколение традиционно склоняется к языковому стандарту [1, с. 153-154].

По мнению профессора Петера Шлобински (*Peter Schlobinski*), председателя Общества немецкого языка и профессор германистики университета Ганновера, цифровая революция объединяет все достижения предыдущих революций средств массовой информации: мультимедиа и модальность, конвергенция средств массовой информации и трансмедиальность являются ключевыми понятиями этого процесса [6].

В свою очередь, усиленное общение в социальных сетях приводит ко всё более интенсивному и сжатому взаимодействию. Плотность связи таким образом растёт, но глубина и его содержание частично уменьшается. Как следствие, мы видим много «поверхностных», иногда бессмысленных постов в социальных сетях; разрушаются барьеры уважения, наблюдается дефрагментация социальной сплоченности, связанные с менее респектабельными формами общения.

Аккумулируя все предыдущие достижения, современный «медиаморфоз», по словам Шлобински, приводит к интегрированной, комплексной системе коммуникации, *unimedium*, которая глобализирует язык и общение в новом качестве. Это делает общение свободно конвертируемым, когда формы языка определённым образом сливаются и растворяются. Однако письменный и разговорный язык, как две основные формы языка, продолжают использоваться в соответствии с их функциональными возможностями.

Для социальных, сильно интерактивных, спонтанных форм общения, разговорная речь остаётся преобладающей, тогда как усвоение знаний требует письменной речи и других систем символов, таких как математический язык, дополнена иллюстрациями и видео. Решающим фактором является функциональность, за которой следуют формы выражения (письмо, изображения, звук и т.д.) [6].

Таким образом, можно считать, что языковой реальностью для цифровой коммуникации является формирование новой знаковой парадигмы, которая отличается от аналоговой и в которой отказываются от жёсткого противопоставления устной и письменной речи, а формируется своего рода гибридный язык, где письмо приближена к устной речи, где креативно подходят к языковым стандартам, пренебрегая правилами с целью языковой экономии.

По мнению исследователей (*Horst Dieter Schlosser u. a.*), нарушения норм в традиционном их понимании, как ни парадоксально это звучит, становится источником происхождения новых норм, означая не языковой упадок, а новый виток развития языка. Повседневный речевой обиход в значительной степени

меняет нормы, которые казались извечными: „...*Auf die Verletzung von Sprachnormen wird man immer wieder einmal hingewiesen. Aber es dauert meist nicht lange, da verletzt man die hehren Normen munter weiter. Von welchen sicheren Normen können wir bei der Kritik am realen Sprachgebrauch denn ausgehen. Eins muss von vornherein klar sein: Der alltägliche Sprachgebrauch hat die Normen, die uns teilweise uralt ewig erscheinen, im Laufe der Zeit doch erheblich verändert. Ein massenhafter Verstoß gegen bestimmte Normen ist der Ursprung neuer Normen. Denn ohne Normen würde eine Sprache nicht funktionieren, weswegen es beispielweise Unsinn ist, wenn manche glauben, Dialekte seien Sprachen ohne Normen*“ [3, с. 19-20].

Сближение устной и письменной речи, воспринимаемое как посягательство на языковой стандарт, является характерной приметой интернет-коммуникации, различные формы которой доминируют в современном коммуникативном пространстве. Опросы, которые проводятся по заказу Общества немецкого языка (*Gesellschaft für deutsche Sprache*), выясняют в частности особенности письменной дигитальной коммуникации в различных возрастных группах коммуникантов в возрасте от 14 до 60 лет. По результатам опросов только 11% опрошенных считают, что увеличение цифрового общения имеет скорее положительное влияние на немецкий язык. Подавляющее большинство предполагают скорее отрицательное (62%) или очень (20%) отрицательное его влияние. Только 3% считают такое негативное влияние отсутствующим [7].

При оценке современного состояния немецкого языка лишь каждый третий считает, что сегодня словарный запас населения больше, чем был в прошлом, в немногих создается впечатление, что немецкий язык сегодня стал более разнообразным и богатым (18%). Приведённые причины такого неутешительного состояния разнообразны: от изменений в использовании медиа ( «меньше чтения», «слишком много телевидения») к изменениям в поведении коммуникантов, например, увеличение обмена текстовыми сообщениями или электронной почтой, до упреков, что в школе сегодня меньше внимания уделяется обучению детей «правильному» немецкому языку.

Многие видят важную причину будущего упадка языка даже в стремительно растущем влиянии других языков, прежде всего английского [7].

Однако, обобщение всего выше обозначенного дает основания утверждать, что нынешнее состояние немецкого языка не является его упадком, как это может показаться, а скорее конкуренцией норм, результатом чего становятся языковые изменения в соответствии с коммуникативными запросами немецкоязычного социума.

Дальнейшие исследования языковых и коммуникативных аспектов отдельных форм цифровой коммуникации как и социальное поведение коммуникантов различных возрастных и социальных групп выдаются перспективным для новых научных исследований.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Obrist, Monika. Jung und alt – Schreiben in Zeiten von Facebook. *Der Sprachdienst*. 2016. №1. S. 53– 54.
2. Pollmer, Karoline. Auf dem Weg zum E-Deutsch. *Der Sprachdienst*. 2003. №4. S.154–155.
3. Schlosser, Horst-Dieter. Wenn Sprachgebrauch auf Sprachnorm trifft. Vom täglichen Umgang mit Ideal und Wirklichkeit. *Der Sprachdienst*. 2018. №1. S.19 – 30.
4. Scholze-Stubenrecht, Werner. Rechtschreibung damals, heute, morgen. *Der Sprachdienst*. 2011. №6. S.181–185.
5. URL: <https://gfds.de/wp-content/uploads/2018/03/Sprachliche-Kommunikation-in-der-digitalen-Welt-2018.pdf>
6. Wie digitale Technik die Sprachkultur verändert : Interview mit Prof. Dr. Peter Schlobinski, Vorsitzender der Gesellschaft für deutsche Sprache, 24.01.2019. URL: [https://www.meinungsbarometer.info/beitrag/Die-Re-Standardisierung-der-Schriftsprache-durch-Sprachassistenten\\_3261.html](https://www.meinungsbarometer.info/beitrag/Die-Re-Standardisierung-der-Schriftsprache-durch-Sprachassistenten_3261.html)
7. Wie denken die Deutschen über Muttersprache und Fremdsprachen. GfdS. Wiesbaden, 2008. URL: <https://gfds.de/wp-content/uploads/2018/02/GfdS-Umfrage-Muttersprache-und-%C3%BCber-Fremdsprachen.pdf>